

EXPOSICIÓN



LETRAS DE ÁFRICA

LITERATURA AFRICANA ACTUAL

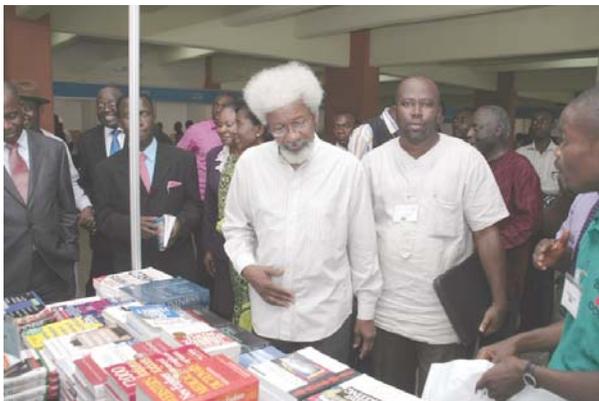


LETRAS DE ÁFRICA

WOLE SOYINKA

NIGERIA

Wole Soyinka nació en julio del año 1934 en Abeokuta, Nigeria, y su nombre completo es Akinwande Oluwole Soyinka. Comenzó sus estudios superiores en la Universidad de Ibadán, que culminaría en la Universidad de Leeds, donde retornaría en la década de 1970 para conseguir un doctorado. Entre 1957 y 1959, trabajó en el "Royal Court Theatre" de Londres como director y actor. En este período también escribió tres obras para una pequeña compañía de actores que había reclutado. Si bien muchos escritores africanos rechazaban el uso de las lenguas europeas debido a la asociación entre Europa y la violenta colonización de África, Soyinka optó por desarrollar sus escritos en inglés. Se caracteriza por mezclar las tradiciones africanas con el estilo europeo, utiliza tradiciones y mitos africanos y los narra utilizando formas occidentales. Siempre aprovechó sus obras para difundir su postura social y política, por lo cual su obra está plagada de simbolismos, su estilo ácido fue una de las causas de su arresto acusado de conspiración en 1967 y liberado en 1969. En la década de 1960 vuelve a Nigeria para estudiar el teatro africano, y ese mismo año funda el grupo teatral "Las máscaras de 1960". En 1964, funda la "Compañía de Teatro Orisun". También enseña teatro y literatura en las universidades de Lagos e Ibadán. Ya en la década de 1970, liberado de la prisión, su obra se torna más oscura y crítica. Ataca al sistema y en ellas se refleja el sufrimiento del autor y del pueblo nigeriano. En 1986, le otorgan el Premio Nobel de Literatura. Es el primer escritor africano que lo recibe.

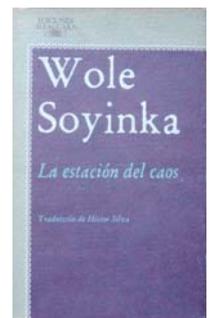
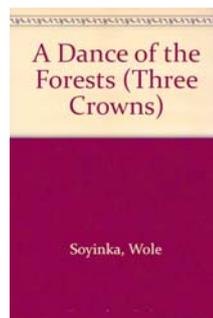


With Soyinka And Others At A Bookfair
Licencia CC: BY-ND-NC, autor Chidi Anthony Opara, Flickr

- Obras:
- " The Swamp Dwellers (1959)
 - " The Lion and the Jewel (1959)
 - " The Trials of Brother Jero (1964)
 - " The Interpreters (1965)
 - " Poems from Prison (1969)
 - " The Road (1969)
 - " Madmen and Specialists (1970)
 - " A Shuttle in the Crypt (1972)
 - " The Bacchae of Euripides (1973)
 - " Death and the King's Horseman (La muerte y el caballero del rey) (1975)
 - " Aké, autobiografía (1982)
 - " Beautification of Area Boy (1995)



Wole Soyinka
Licencia CC: BY-ND-NC, autor Chidi Anthony Opara, Flickr



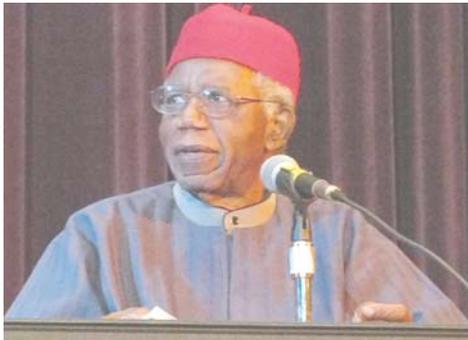


LETRAS DE ÁFRICA

CHINUA ACHEBE

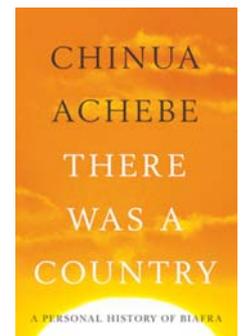
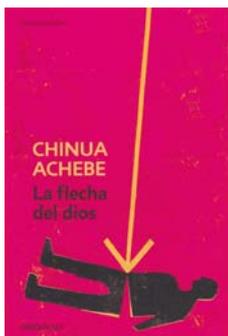
NIGERIA

Albert Chinualumogu Achebe, nace en Ogidi-Nigeria el 16 de noviembre de 1930 y muere en Boston, Massachusetts-USA el 22 de marzo de 2013 fue un escritor, filósofo, profesor nigeriano. Novelista, poeta y crítico literario, es sobre todo conocido por una de sus obras, *Todo se desmorona* (*Things Fall Apart*), una de las novelas africanas más leídas en el mundo. Su nombre de pila Chin?al?m?g? significa literalmente "Dios luchará en mi favor". Desde 1944 Achebe asistió al Government College en Umuahia, como otros autores nigerianos importantes, tales como Wole Soyinka, Elechi Amadi, John Okigbo, John Pepper Clark, y Cole Omotso. También fue educado en el Colegio Universitario de Ibadán, donde estudió Inglés, Historia y Teología. En la universidad, Achebe renegó de su nombre británico y tomó como nombre indígena Chinua.



Chinua Achebe hablando en Asbury Hall, Buffalo
Autor: Stuart C. Shapiro
GNU Free Documentation License

En 1953 se graduó con una BA. Antes de entrar en la Nigerian Broadcastin Company en Lagos, viajó por África y América y trabajó por un corto período de tiempo como maestro. En la década de 1960 fue director de servicios a cargo de La Voz de Nigeria. En su primera novela, *Todo se desmorona* (1958), describe con amargura cómo la civilización europea se apropia del mundo africano y las influencias occidentales cambian la sociedad de este continente. Otras obras de Achebe son *Flecha de Dios* (1964) y *Un hombre del pueblo* (1966). Sin concesiones al sentimentalismo, con bastante ironía, transmite, en una prosa colorista, las costumbres y el habla local del pueblo ibo. Entre las últimas obras de Achebe destacan la colección de cuentos *Chicas en guerra* (1971), y *Navidades en Biafra* y otros poemas (1973). Desde 1971 colabora con *Okike*, una de las revistas literarias más influyentes de África. *Hormigueros de la sabana* (1987) es una novela que trata sobre el fracaso de los intelectuales y políticos africanos.





LETRAS DE ÁFRICA

DONATO NDONGO - BIDYOGO

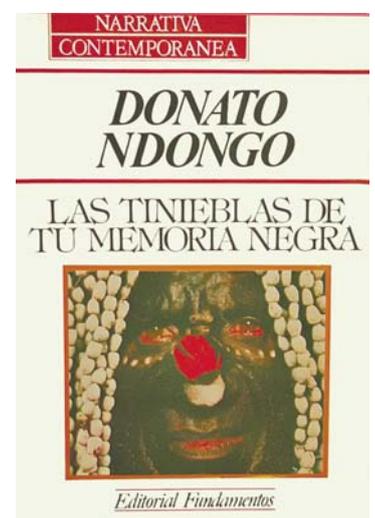
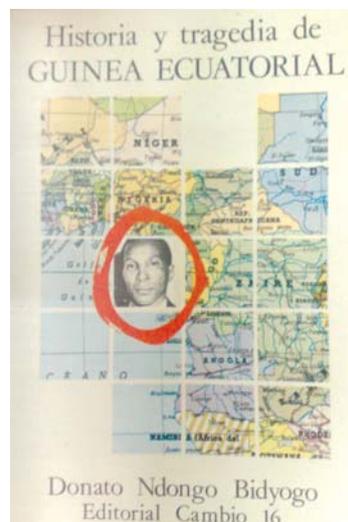
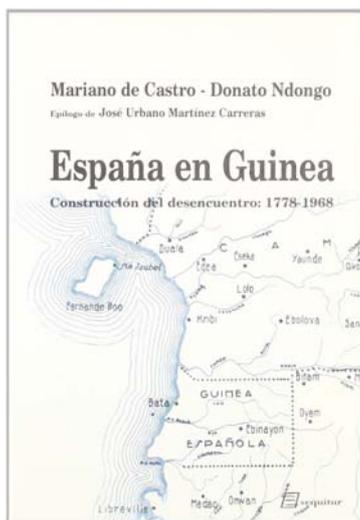
GUINEA ECUATORIAL

Donato Ndongo-Bidyogo, nace en Niefang-Guinea Ecuatorial en 1950, es un escritor, periodista y político. Durante los años ochenta del siglo XX, Ndongo-Bidyogo es nombrado Director Adjunto del Colegio Mayor Universitario "Nuestra Señora de África", en Madrid. Más tarde fue Director Adjunto del Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo y Director del Centro de Estudios Africanos de la Universidad de Murcia, puesto que mantuvo hasta mediados de la década del 2000.



Sin créditos. <http://chicago.cervantes.es>

El 13 de enero del 2005 es nombrado profesor visitante de la Universidad de Missouri en Columbia, impartiendo las asignaturas de Redacción periodística y un seminario sobre Literatura africana de expresión española. Como periodista fue durante diez años Delegado de la Agencia de noticias española EFE en África central. Además colabora con diversos medios de comunicación y publicaciones en temas africanos: Radio Exterior de España, la Cadena COPE, Mundo Negro, Diario 16, El País, Historia 16, Índice y Destino. Donato Ndongo-Bidyogo es autor de diversos libros de narrativa, ensayo y poesía. Dentro de la narrativa, edita en 1987 (reedición en el 2000) *Las tinieblas de tu memoria negra*, quizás su mejor novela, traducida al francés (*Les Ténèbres de ta mémoire*) y publicada en el 2003 por la editora Gallimard, y al inglés en 2007 (*Shadows of Your Black Memory*) en Estados Unidos por Swan Isle Press. De su primera etapa es el relato *El sueño*, publicado en los años 70. También de esta primera etapa es el relato *La travesía*, escrito bajo el seudónimo Abeso Nguema. También publicó las novelas *Los poderes de la tempestad* en 1997 y *El Metro*, en 2007. Además es autor del ensayo *Historia y tragedia de Guinea Ecuatorial* (1977) y coautor de *España en Guinea* (1998). Muy importante es su labor dentro de la filología hispánica, donde es considerado un gran experto en la literatura ecuatoguineana en español. Su antología *Antología de la literatura guineana* publicada en 1984 fue un hito dentro de su campo.





LETRAS DE ÁFRICA

NADINE GORDIMER

SUDÁFRICA



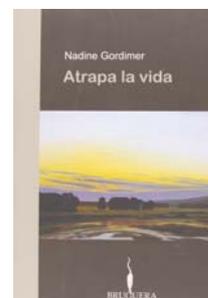
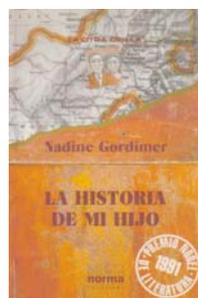
Nadine Gordimer en la Feria del Libro de Gotemburgo, 2010 Licencia CC: BY, autor Bengt Oberger, Wikimedia Commons

Nació el 20 de noviembre de 1923 en Springs, provincia de Gauteng, una población minera cerca de Johannesburgo. Empezó a escribir relatos a la temprana edad de nueve años y ya con quince publicó el primero de ellos en la revista "Forum". Con veinticinco años se trasladó a Johannesburgo, donde fijó su residencia definitiva. Nunca destacó como estudiante y aunque ingresó en la prestigiosa Universidad de Witwatersrand, no llegó a finalizar sus estudios. Se decantó en un principio por las historias cortas, publicando en 1949 su primer libro titulado *Face to Face*. En 1953 escribió *The Soft Voice of the Serpent*, siguiendo en el estilo de historia corta.

Ya en estos escritos empezó a abordar el tema social de Sudáfrica, con la enajenación de los comportamientos humanos y la segregación racial como telón de fondo. Hasta 1953 no vendría su primera novela, *The Lying Days*, en la que ya quedaría plasmada su característica técnica narrativa marcada por una línea sobria, sin sentimentalismos, aunque con una gran preocupación por la degeneración humana que la rodeaba. En los años posteriores continuó escribiendo tanto novelas como relatos cortos: *Six Feet of the Country* (1956), *A World of Strangers* (1958), *Friday's Footprint* (1960), *Occasion for Loving* (1963), *Not for Publication* (1965), *The Late Burgeois World* (1966) *A Guest of Honour* (1970), *Livingstone's Companions* (1971), *The Conservationist* (1974), *Selected Stories* (1975) y *Burger's Daughter* (1979). Durante estos años compaginó su actividad literaria con conferencias en universidades de Europa y América. En los años ochenta publicaría algunas de sus obras más importantes: *A Soldier's Embrace* (1980), *July's People* (1981), *Something Out There* (1984), *A Sport of Nature* (1987), *My Son's Story* (1990).



Nadine Gordimer
Licencia CC: BY-ND-NC, autor Lärarnas Nyheter, Flickr



En 1991, año en el que se le concedió el Premio Nobel de Literatura, publicó *Jump and Other Stories*, continuando con su característica perfección formal, sin utilizar elementos superfluos. Sus últimas novelas publicadas son *No one to Accompany Me*, terminada en 1994 aunque había comenzado a escribirla años antes y *The House Gun* en 1998.



LETRAS DE ÁFRICA

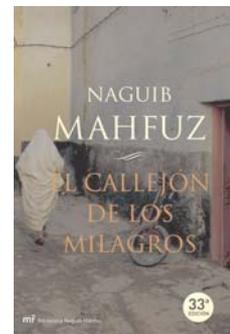
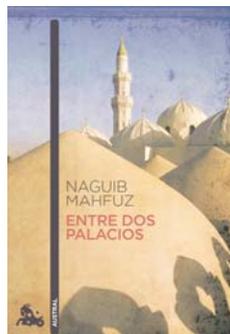
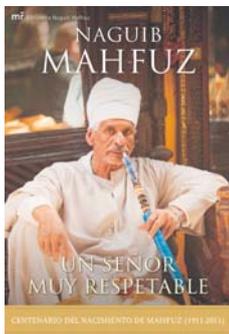
NAGHIB MAHFUZ

EGIPTO



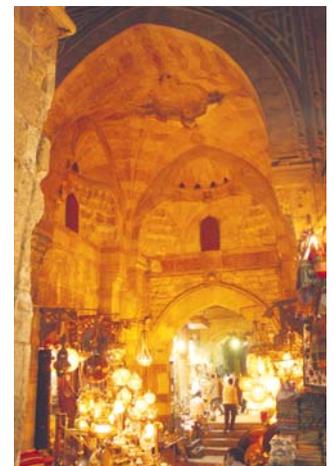
Naguib Mahfouz en Alejandría, Egipto, 1990
Licencia CC: BY-SA autor Misr2009, Wikimedia Commons

Naguib Mahfuz nació en El Cairo el 11 de diciembre de 1911, muere el 30 de agosto de 2006, autor egipcio, entró en la historia de la literatura universal cuando se hizo acreedor al Premio Nobel de Literatura del año 1988, constituyéndose en el primer escritor en lengua árabe en recibir dicho galardón. Dedicado desde su temprana juventud a las letras, se dejó inspirar en el colegio por la Filosofía y comenzó a escribir artículos en revistas de entonces. Interesado en lenguas extranjeras, sobre todo el inglés, Naguib se propuso la tarea de traducir obras literarias al árabe, de la cual la más conocida fue aquella de James Baikie El antiguo Egipto en 1932. Estuvo trabajando en el Ministerio de Asuntos Religiosos entre 1939 y 1954. Desde allí su nivel productivo literario no menguaría, sino por el contrario, alcanzaría su esplendor con grandes proyectos. De aquel tiempo quedaron inconclusas obras como La maldición de Ra (1939), Radophis la cortesana (1943) y La batalla de Tebas (1944). La segunda etapa del escritor la constituye entonces la novelística social y hace además sus primeras incursiones como libretista cinematográfico.



Sin créditos.
www.vitarentina.it

Entre 1956 y 1957 su obra Trilogía de El Cairo (integrada por las novelas "Entre dos palacios", "Palacio del deseo" y "La azucarera") se posiciona como una obra exitosa durante una época de grandes cambios sociales y políticos que se dieron en Egipto después del derrocamiento de la monarquía en 1952. El régimen egipcio le publica por entregas en un periódico semioficial la que sería publicada como libro en Beirut en 1967: Hijos de nuestro barrio. En la actualidad dicha obra está vetada en su país. En 1996 fue catalogado por grupos radicales islámicos como "hereje" y sentenciado a muerte . Su mayor éxito literario vendría de Europa: la concesión en 1988 del Premio Nobel de Literatura. Entre los argumentos para recibir el Nobel destacan el reconocimiento a su trayectoria como poeta, novelista y articulista. La Academia Sueca reconoció la valía de su obra "Trilogía de El Cairo", calificándola como "una demostración del arte árabe, el cual posee validez universal".



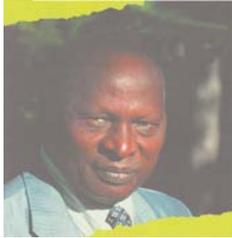
Jan el-Jalili, barrio de El Cairo donde transcurre la acción de El callejón de los milagros
Licencia CC: BY-SA autor Joelsuganth, Wikimedia Commons



LETRAS DE ÁFRICA

AHMADOU KOUROUMA

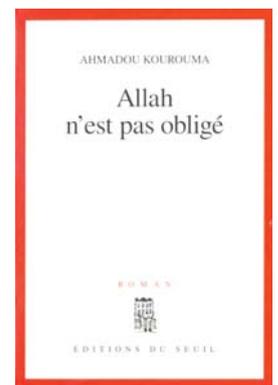
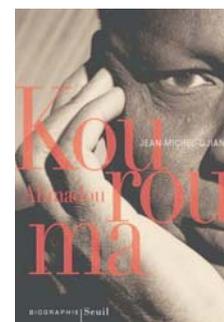
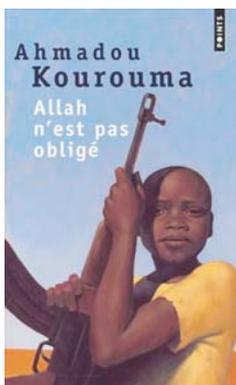
COSTA DE MARFIL



Ahmadou Kourouma, nace en Boundiali - Costa de Marfil el 24 de noviembre de 1927 y muere en Lyon, el 11 de diciembre de 2003, fue un escritor marfileño de origen malinké, uno de los varios grupos étnicos presentes en diferentes países de África occidental. Ahmadou significa "guerrero" en el idioma malinké. Fue educado por uno de sus tíos y estudió en Bamako en Malí.

Sin créditos. Revue des littératures du sud.

De 1950 a 1954 (durante la colonización francesa), se incorporó en la tirailleuse sénégalais (la corporación del ejército francés compuesto por soldados reclutados en las colonias francesas en África Occidental) en Indochina, antes de trasladarse a Francia para estudiar matemáticas en Lyon. En 1960, después de la independencia de Costa de Marfil, regresó a vivir en su país de origen, pero no estaba conforme con el régimen del Presidente Félix Houphouët Boigny. Fue detenido antes de salir para el exilio en varios países como Argelia desde 1964 hasta 1969, en Camerún, desde 1974 a 1984, en Togo, desde 1984 a 1994, antes de regresar a Costa de Marfil. En 1970, publicó su primera novela *Les Soleils des indépendances* (Los Soles de las independencias) que trae un ojo muy crítico a los gobiernos del final de la colonización. Veinte años más tarde, publicó su segundo libro *Monnè, ultrajes et défis*, donde retrata un período de la era colonial. En 1994, publica *En attendant le vote des bêtes sauvages* (Esperando el voto de las fieras), que narra la historia de un cazador de la "tribu de hombres desnudos" que se convierte en un dictador con el cual ganó el Prix du Livre Inter (premio literario creado en 1975, otorgado anualmente por la radio France Inter a las obras escritas en francés).



En 2000, se publica *Allah n'est pas obligé* (Alá no está obligado) que narra la historia de un niño malinké que, tras la muerte de su madre, parte a Liberia en busca de su tía y acaba por convertirse en un soldado. Con este libro ganó el premio Renaudot (importante premio literario francés creado en 1926 por periodistas y críticos literarios) y el premio Goncourt des Lycéens (premio de literatura francesa). En septiembre de 2002, estalló la guerra civil en Costa de Marfil, él dijo en ese momento "Una extravagancia que conducirá al caos", por lo cual fue acusado por los periódicos partidarios del Presidente Laurent Gbagbo de apoyar a los rebeldes del norte. Ahmadou Kourouma murió en 2003 en el momento en que estaba trabajando en la novela *Quand on refuse on dit non* (Cuando uno se niega dice no), una secuencia de *Allah n'est pas obligé*. El libro fue editado después de su muerte. En 2004, la Feria Internacional del Libro creó el premio de Ahmadou Kourouma.

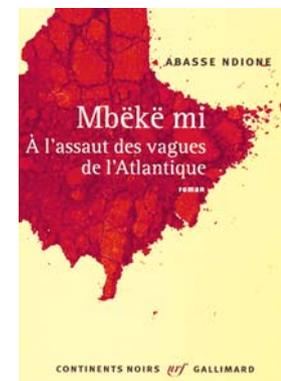
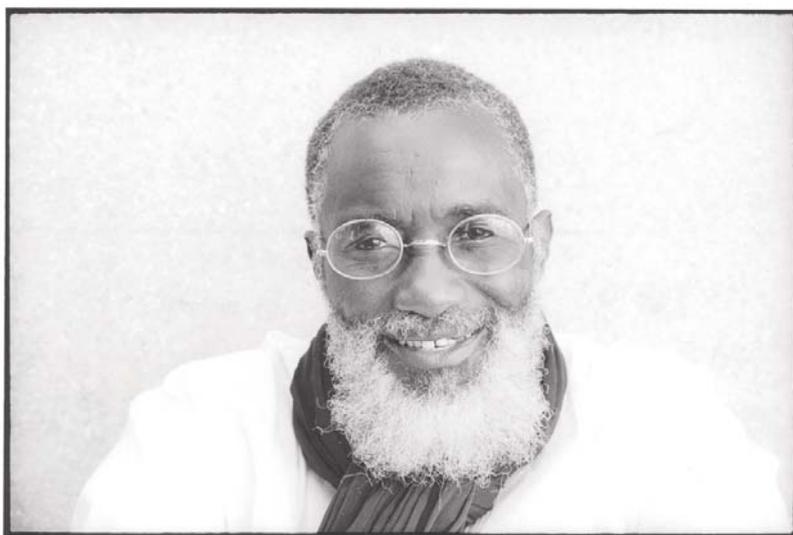
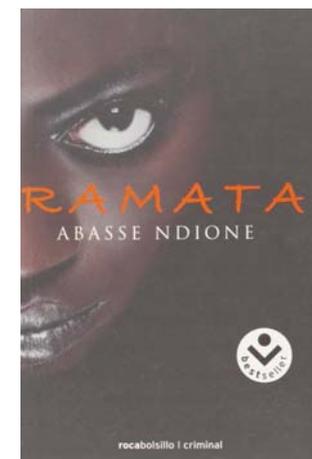
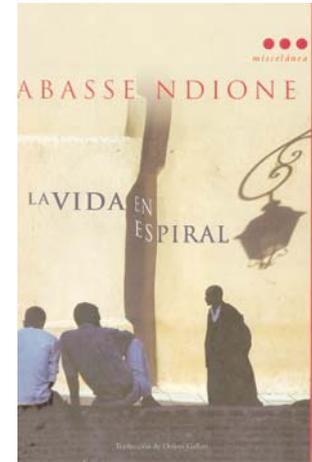


LETRAS DE ÁFRICA

ABASSE NDIONE

SENEGAL

Abasse Ndione nació el 16 de diciembre 1946 en Bargny, cerca de Dakar , es un escritor senegalés. Hijo de un pequeño comerciante en un pueblo de Senegal. Fue primero a la escuela coránica local, antes de que su padre y su hermano le enviara a la escuela francesa. Asistió a la escuela de enfermería y consiguió su primer trabajo en 1966. Ejercerá esta profesión hasta su jubilación . Su primera novela, *La Vie en spirale* se publicó 8 años después de haber sido escrita en Senegal. El libro trata sobre el uso y el tráfico de " Yamba ", nombre local del cannabis consumido tanto por los jóvenes sin empleo, como de agentes de policía o por los blancos , tuvo mucho eco en Senegal. Atraerá la atención de la editorial parisina Gallimard que lo publica y que ahora se estudia en las escuelas en Senegal. Su última obra, una novela larga *Mbeke mi* habla de la emigración de los jóvenes senegaleses cruzando el mar en pateras, tratando de llegar a las Islas Canarias y Europa. Para sus novelas, indica Ndione pensar primero en Wolof luego transcribir las ideas en Francés. Otra de sus novelas *Ramata* también ha sido traducido al español . Abasse Ndione vive en Rufisque, un pueblo de pescadores a unos veinte kilómetros de Dakar.



Sin Créditos. <http://archivo.festivaldelletrature.it/> 2004



LETRAS DE ÁFRICA

MOUSSA KONATÉ

MALÍ

Moussa Konaté es escritor maliense . Nace en Kita , en Malí en 1951. Diplomado en letras por la Escuela Normal Superior de Bamako , enseñó durante varios años antes de dedicarse a la escritura. Creó en 1997 la Editorial Le Figuiier, convirtiéndose en el primer escritor-editor de Malí . Es co -director con Michel Le Bris del "Festival Etonnants voyageurs".

Entre sus obras: L'assassin du Banconi, L'honneur des Keita. Editado por Gallimard, (Series Negro), el primer y segundo aspectos de las investigaciones del Comisionado Habib . Ha recibido el premio Sony Labou Tansi en 2005 teatro francés, otorgado por el Festival de las comunidades de habla francesa de Limousin.

Otras obras:

- En route pour Tombouctou.
- L'Empreinte du renard, Fayard, 2006
- L'assassin du Banconi, suivi de L'Honneur des Keita, Editions Gallimard, Paris, 2002
- Goorgi, Editions Le Figuiier, Bamako, Mali, 1998
- Les Saisons, Editions Samana, Bamako, Mali, 1990
- Fils du chaos, L'Harmattan, Paris, 1986
- Une Aube incertaine, Présence Africaine, Paris, 1985
- Le Prix de l'âme, Présence Africaine, Paris, 1981.

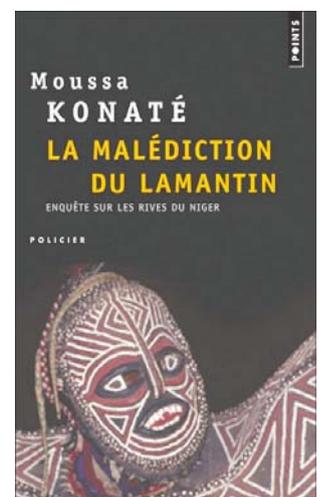


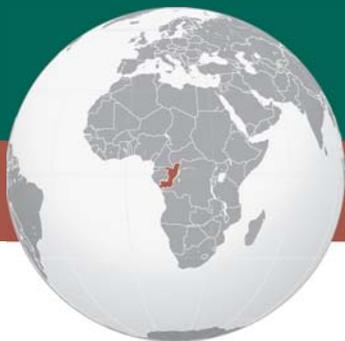
SIN CRÉDITOS. www.lasemaine.org



SIN CRÉDITOS. <http://www.appom.org>

EL ASESINO DE BANCONI Moussa Konaté





LETRAS DE ÁFRICA

ALAIN MABANCKOU

REPÚBLICA DE CONGO

Poeta y novelista, Alain Mabanckou nace el 24 de febrero de 1966 en Pointe-Noire, República del Congo. En la actualidad reside en Santa Mónica, California, Estados Unidos de América. Crece bajo la dictadura de Mobutu. Irónicamente, gracias al régimen autoritario tiene la oportunidad de continuar sus estudios en París. Durante 23 años, el escritor no puede regresar a su país, debido a la guerra civil que desgarró la República Democrática del Congo.



Alain Mabanckou en janvier 2007
Licencia CC: BY-SA, autor Whistling in the Dark, Flickr

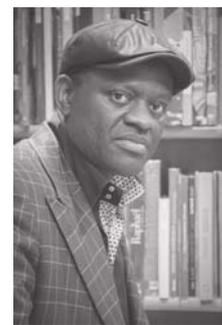
Mamá Pauline se inclina hacia mí, apenas me toca la cabeza, pero no me da un beso como en esos libros que nos leen en clase y que pasan en Europa, sobre todo en Francia. Entonces es cuando me digo que los libros no cuentan siempre las cosas de verdad y que, por lo tanto, no hay que creer lo que llevan dentro.

Alain Mabanckou

Mañana cumpliré veinte años

El dolor del exilio será su fuente de inspiración. Alain Mabanckou descubre su vocación de escritor tardíamente. Estudia derecho empresarial en la Universidad Dauphine de París y durante una década trabaja en el grupo Suez Lyonnaise des Eaux en el departamento de comunicación legal, llevando una doble vida, a medio camino entre la literatura y el asesoramiento jurídico. A los 30 años publica su primera novela, *Bleu, Blanc, Rouge*. Poco a poco, la literatura se impone en su vida. En 2010 obtiene el Premio Georges Brassens y es nombrado Caballero en la Orden de la Legión de Honor de la República Francesa. En 2012 la Academia Francesa le ha concedido el Gran Premio de Literatura Henri Gal. Fascinado por la música africana y del Caribe, Alain Mabanckou ha producido en 2013 una colección de compilaciones musicales. En ella ha reunido artistas de Congo, Camerún y Cuba en torno a un concepto musical que ha llamado como el título de una de sus novelas: *Black Bazar*. <http://www.blackbazarmusic.com/>

2 fotos:
Alain Mabanckou en janvier 2013
Licencia CC: BY-SA,
autor Claude TRUONG-NGOC,
wikimedia

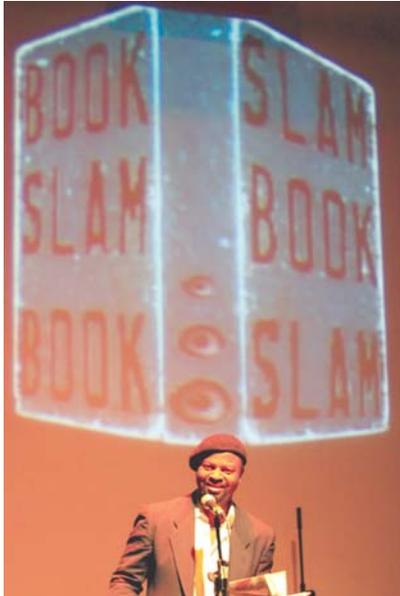




LETRAS DE ÁFRICA

BEN OKRI

NIGERIA

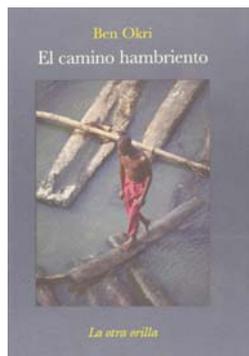


En Londres, 2011.
Licencia CC: BY-SA-NC, autor Edmund Nigel Gall, Flickr

Novelista, poeta y escritor de relatos, Ben Okri nació en Minna, Nigeria, en 1959 y vive en Londres. Estudió en Inglaterra y Nigeria. Ben Okri ha publicado ocho novelas, entre ellas *The Famished Road* y *Starbook*, así como colecciones de poesía, cuentos y ensayos. Su obra ha sido traducida a más de 20 idiomas. Es miembro de la Sociedad Real de Literatura y ha sido galardonado con la Orden del Imperio Británico, así como numerosos premios internacionales, entre ellos el Premio Commonwealth Writers para África, el Premio Aga Khan para la ficción y el Chianti Rufino-Antico Fattore. Él es uno de los Vicepresidentes del Centro Inglés de club PEN Internacional y en 1995 obtuvo el Premio Crystal del Foro Económico Mundial.

“Los hombres llevan a cabo sus acciones en público; las mujeres las deshacen en privado. Los hombres hacen historia, las mujeres hacen leyenda; las leyendas duran más. Los hombres conquistan cuerpos, las mujeres conquistan corazones; los corazones sienten por más tiempo”.

Ben Okri
“El mago de las estrellas”



En el Cheltenham Literary Festival, 2011.
Licencia CC: BY-ND-NC, autor NelC, Flickr

I Sing a New Freedom
I sing a new freedom
Freedom with discipline.
We need freedom to rise higher.
Be true to yourself
In the follies of our times.
Become what you are
In this era of economic crimes.
Only the free in spirit
Will find their way out of this maze.
We are children of the stars.
We ought to amaze.





LETRAS DE ÁFRICA

JOHN MAXWELL COETZEE

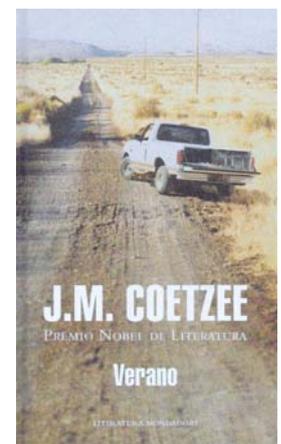
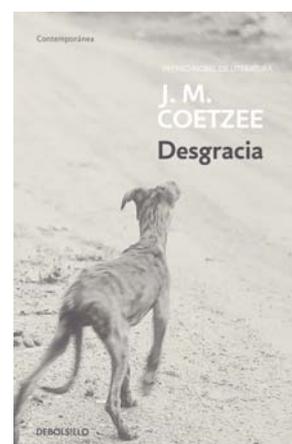
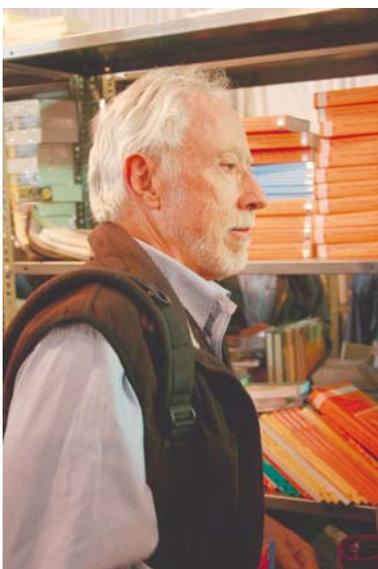
SUDÁFRICA

Novelista, ensayista, investigador literario, John Maxwell Coetzee nace en Ciudad del Cabo, Sudáfrica, el 9 de febrero de 1940. Reside actualmente en Australia. En 2003 fue galardonado con el Premio Nobel de Literatura, convirtiéndose así en el cuarto africano que lo recibe. Pasó su infancia y su primera etapa formativa entre Ciudad del Cabo y Worcester, Reino Unido, licenciándose en matemáticas e inglés. A comienzos de los años 60 se desplazó a Londres, donde trabajó durante algún tiempo como programador informático mientras investigaba para su tesis sobre el novelista inglés Ford Madox Ford. Realizó estudios de postgrado en literatura en la Universidad de Texas, tras lo cual, dio clases de lengua y literatura inglesas en la Universidad de Búfalo, Estados Unidos, hasta 1983. En 1984 volvió a Sudáfrica a ocupar una cátedra en Literatura inglesa en la Universidad de Ciudad de El Cabo, donde ejerció la docencia hasta su retiro en el año 2002. En la actualidad desempeña funciones de investigador en el Departamento de inglés de la Universidad de Adelaida (Australia). En Sudáfrica transcurre gran parte de su obra, marcada por un estilo simbólico y metafórico, cuestiona el régimen del apartheid y cualquier tipo de racismo, y explora sus negativas consecuencias en el hombre y en la sociedad.

"La televisión. ¿Por qué la veo? El desfile de políticos todas las noches: sólo tengo que ver esas caras toscas e inexpresivas, tan familiares desde la infancia, para sentir abatimiento y náuseas".

John Maxwell Coetzee
La edad de hierro

J. M. Coetzee
Licencia CC: BY-SA-NC,
autor Bilal Randeree, Flickr





LETRAS DE ÁFRICA

LEOPOLD SEDAR SENGHOR

SENEGAL



Arriba: Senegal, 50 Francs Eurafrique retrato de Leopold Sédar Senghor Licencia CC: BY-SA, autor Louisonze, Wikimedia Commons

Abajo: Léopold Sédar Senghor, 1975 Licencia: dominio público; Bibliothèque nationale de France

Poeta y ensayista, Leopold Sedar Senghor nació el 9 de octubre de 1906, en Joal, Senegal y murió el 20 de diciembre de 2001, en Verson, Francia a los 95 años. Presidente de Senegal de 1960 a 1980. Los años treinta son el momento central en la vida de Léopold. El poeta reside en París, ciudad que vive una intensa creación artística: Bretón, Cendrars y Picasso se habían interesado por el arte negro, siguiendo el ejemplo de Apollinaire. El jazz se incorporaba al gusto de la época y se alababa al mismo tiempo el talento de los negros para la música. Los años treinta son también la década bárbara. El ascenso del fascismo y el temor paralizante de la burguesía dominan la escena política. África es el depósito secular de materias primas y mano de obra, asiento de una población vejada, sin identidad cultural según las metrópolis. Senghor se da a la tarea de rescatar y afimar esa identidad: es la expresión de una paradoja; portavoz de la negritud y cabeza visible de la independencia africana, nunca dejará de ser francés. Lo relevante en él es su dominio de la lengua del ex colonizador.

Me hace falta ocultar en lo más íntimo de mis venas
Al Ancestro de la piel de tormenta surcado de
relámpago y de rayos
Mi animal guardián, tengo que ocultarlo
Para que no rompa la cerca de los escándalos.
Él es mi sangre fiel que exige fidelidad
Protegiendo mi desnudo orgullo contra
mí mismo y la soberbia de las razas dichosas...

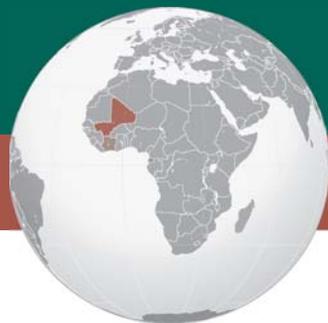
Leopold Sedar Senghor.

Poema. EL TÓTEM

El presidente de Senegal, Leopold Senghor a.
Licencia: dominio público
<http://www.defenseimagery.mil>



La altura estética a la que lleva el francés es uno de los hitos más importantes de la poesía en esa lengua. Entre los numerosos premios y reconocimientos académicos, Leopoldo Sédar Senghor es medalla de oro de la lengua francesa, y ha sido nombrado doctor honoris causa de treinta y siete universidades. Fue propuesto al premio Nobel en varias ocasiones. gran premio internacional de poesía de la Sociedad de Poetas y Artistas de Francia (1963).



LETRAS DE ÁFRICA

AMINATA TRAORE

MALÍ

Socióloga, escritora y activista, Aminata Traoré nació en 1948 en Bamako, Mali. Una de las voces más respetadas por la comunidad africana. Vivió la llegada de la independencia, y posteriormente el socialismo, la dictadura, el partido único, la corrupción y la democracia. Estudió en Francia en la Universidad de Caen, donde se doctoró en Psicología Social y se diplomó en Psicopatología. Investigadora en Ciencias Sociales, trabajó en la Universidad de Abdijan, Costa de Marfil, y actualmente colabora con varias organizaciones nacionales e internacionales.



Aminata Traoré au forum Libération 2008 à Grenoble, débattant avec Fadela Amara. Author David.Monniaux. Licencia GNU

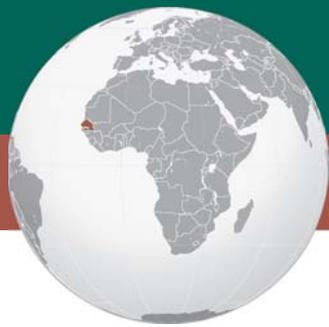
Fue ministra de Cultura y Turismo de Malí entre 1997 y 2000, cargo del que dimitió para "poder mantener su libertad de palabra". Elegida para el Consejo de Administración del Servicio Internacional de Prensa y presidente de la Comisión de Organización del Foro Social Mundial Policéntrico de Bamako. Galardonada con las distinciones: Premio Príncipe Klaus de Cultura (Países Bajos) en 2004, CIWARA de Excelencia (1995), caballero de la Orden Nacional de Malí (1996), oficial de la Orden Nacional de Malí (2006) y comendador de la Orden Nacional de Malí (2008). Traoré es una de las voces intelectuales africanas más sobresalientes en la oposición a la mundialización liberal. Se declara "musulmana practicante a la vez que una mujer moderna" y desestima profundamente los clichés occidentales sobre la mujer africana. Es coordinadora del Foro para otro Malí (FORAM) y directora del Centro Amadou Hampaté Bâ. Destaca entre sus preocupaciones: "El despertar de las conciencias de los africanos y africanas; la organización de la resistencia a la mundialización neoliberal y la propuesta de alternativas a la sumisión de nuestros Estados a las naciones ricas y a las instituciones financieras internacionales". Escritora y ensayista, es autora de: L'étau (l'Afrique dans un monde sans frontières), 1999; Mille tisserands en quête d'avenir, 1999; Le Viol de l'Imaginaire ('La violación del imaginario'), 2004; Lettre au Président des français à propos de la Côte d'Ivoire et de l'Afrique en général, 2005; y L'Afrique humiliée ('África humillada'), 2008



"Se equivoca el pez cuando piensa que el pescador quiere ayudarlo... La crisis que vosotros atravesáis ahora es la realidad de África desde hace muchos años ya y es una oportunidad que nos permiten comprender que no se crea trabajo, que la globalización consiste en concentrar la riqueza esencial en manos de los oligopolios y en pedir a los ciudadanos que hagan los esfuerzos. Vosotros os quejáis de un veinte por ciento de paro, pero en África es de un cuarenta o un cincuenta por cien. Hace mucho tiempo que el paro es la gangrena de nuestra sociedad, ¿Es que si no hubiera tanto paro habría tanta emigración clandestina? Las organizaciones internacionales son parte del problema"

Aminata Traoré

Entrevista de RTVE, 17 de diciembre de 2010.



LETRAS DE ÁFRICA

MARIAMA BÂ

SENEGAL



Sin créditos. <http://www.aphroden.com>

Escritora, Mariama Ba nació en Dakar en 1929 en el seno de una familia acomodada y murió en 1981, poco antes de la publicación de su segundo libro. Autora de *Mi carta más larga*, una de las tres novelas más importantes de la literatura africana, Mariama fue de las primeras escritoras en ofrecer una descripción de la condición de la mujer africana. Pionera en la lucha de los derechos de la mujer, participó en diversas organizaciones de mujeres y escribió artículos en periódicos locales. Fue criada por sus abuelos, en un medio musulmán tradicional tras la muerte de su madre. Educada en la escuela francesa, entró en la Escuela Normal de Rufisque en 1943 con brillantes resultados de los exámenes. Se graduó como profesora en 1947. Enseñó durante doce años, jubilándose pronto por razones de salud. a su asignación a la Inspección Regional de Educación de Senegal. Madre de nueve hijos, fue esposa del diputado Obèye Diop, del cual se divorciaría. En 1980 fue galardonado con el Premio Noma para su primera novela *Mi carta más larga* cuando tenía 51 años y trata de las confidencias de una viuda senegalesa, Ramatoulaye, a su mejor amiga, Aïssatou, divorciada, que ha dejado su país. Entre la resignación y la voluntad de cambiar su vida, el lector accede a un retrato íntimo sobre la condición femenina en África, en especial la injusticia y el desamor que comprende la poligamia y realiza una crítica ante temas como el sistema de castas, la familia o la religión. Su segunda novela, *Un chant écarlate* [Canto escarlata] (1981) trata del fracaso de un matrimonio interracial entre Ousmane, un humilde joven senegalés musulmán y Mireille, la hija de un diplomático francés, ambos estudiantes de filosofía en la Dakar de los años 80



Sin créditos. <http://alecuivre.free.fr>



"Aïssatou, He recibido tu carta. Para responderte abro esta libreta, que será el punto de apoyo de mi desconcierto: nuestra larga experiencia me ha enseñado que la confianza suaviza el dolor. Tu existencia en mi vida no tiene nada que ver con el azar. Nuestras abuelas, que vivían en poblados separados por una valla, hablaban diariamente. Nuestras madres se peleaban para cuidar de nuestros tíos y tías. Y nosotras hemos desgastado las faldas y las sandalias por el mismo camino de piedras de la escuela coránica...

Mariama Bâ *"Mi carta más larga"*



LETRAS DE ÁFRICA

KEN BUGUL

SENEGAL

Escritora, Ken Bugul, que en wolof significa "nadie me quiere" y es el seudónimo de Mariëtou Mbaye, nace en Biléoma Ndoucoumane, Senegal, en 1948. Cuando ella viene al mundo su padre tiene ya 85 años de edad. Tras acabar la secundaria en el Liceo Malick Sy de Thiès, comienza sus estudios universitarios en Dakar, obteniendo una beca para acabar su especialización en Bélgica. Educa da en Occidente, regresó a Senegal sumida en una grave crisis existencial y psiquiátrica de la que la rescató su boda en 1980, con un anciano líder religioso polígamo formando parte de su harén y convirtiéndose en la vigésimo octava esposa. Cuando muere su marido, pocos meses después del matrimonio, trabaja en Dakar, en el departamento de planificación familiar para el bienestar senegalés. Ken Bugul escribe sobre lo que conoce: entre otras cosas, la vida en un harén. Su obra, prácticamente biográfica, cuenta con los títulos: *Le Baobab fou* (1982), *Cendres et braises* (1999), *Riwan ou le chemin de sable* (1999), *La Folie et la mort* (2000) y *De l'autre côté du regard* (2003). Repite en todas sus entrevistas que se encontró perdida en Europa y que se halló, pacificada y feliz, entre las coesposas con las que compartió lo que considera su auténtico hogar. Sin embargo, la poligamia es una cuestión quizá anecdótica en su obra, que la crítica y, especialmente, el feminismo desde la perspectiva occidental han convertido en central. La obra de Ken Bugul plantea temas más profundos: la cuestión de la identidad como negra, mujer e individuo. Ella explica, además, que comenzó a escribir como terapia. No se considera feminista y reivindica al individuo y la libertad



Ken Bugul au Salon du livre de Paris pour le débat *La Femme: roman ONU*. Marzo 2010. Autor: Georges Seguin (Okki) Licencia GNU

"Las mujeres no podrán ser hermanas porque cada mujer representa un peligro potencial para las otras, sobre todo si es joven y hermosa, educada y competente. Las mujeres no tienen celos de los hombres, sino de otras mujeres. Incluso a nivel político o social, las mujeres juegan a ser hombres. Como si quisieran probarse su capacidad para ser como ellos. Las mujeres sólo tienen que ser ellas mismas, individuos ante todo y después mujeres y cesar la victimización, que es una confesión de debilidad. Hace falta luchar como individuo, no como mujer. Cesemos de decir a las mujeres "vosotras, las mujeres, nosotras, las mujeres0987" como para recordarles quienes son. La vida de las sociedades patriarcales puede estirarse de esa manera. Yo soy un individuo y, de manera accesoria, una mujer... Querer vivir y vivir libre es una terapia continua. Todos los días debo enfrentarme a mis desafíos y lo que más me importa es librarme de todo peso y reconciliarme conmigo misma. Mi futuro es el hoy que vivo. Me inscribo en una dinámica perpetua de escritura terapéutica para curar mis propios males y los del mundo que me rodea y en el que evoluciono..."

Ken Bugul
Entrevista en El País

